

## Śrī Vṛndādevy-aṣṭaka

Osm modliteb oslavujících Śrī Vṛndu devī

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

český překlad (inspirovaný třemi anglickými překlady) CC-BY-SA: bh.  
Jan Mareš, 2013

(1) *gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi-  
rociḥ-pravāha-snapitāyama-vṛnde  
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Ó Vṛndo devī, koupeš se ve své vlastní nádheře, která překonává záři blesku a zlaté květiny čampaka. Záře tvých transcendentních šatů je přítelem květiny bandhúka. Ó Vṛndo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(2) *bimbādharoditvara-manda-hāsya-  
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye  
vicitra-ratnābharaṇa-śriyādhye  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Tvoji tvář ozařuje lesk perly zdobící špičku tvého nosu a výjimečně laskavý úsměv na tvých rtech podobajících se dvěma plodům bimba. Tvou krásu zvyšují úžasné barevné drahokamy a ozdoby, které nosíš. Ó Vṛndo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(3) *samasta-vaikuṅṭha-śiromaṇau śrī-  
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmni  
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Śrīmatī Rādhārāṇī, dcera krále Vṛṣabhānu, tě jmenovala vládkyní Vṛndāvanu, bohatého a příznivého sídla Pána Kṛṣṇy, které je korunním

klenotem všech Vaikuṅṭh. Ó Vṛṇdo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(4) *tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-  
mṛgādibhir mādhava-keli-kuñjah  
madhv-ādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Na tvůj pokyn háje, kde Pán Mādhava koná své zábavy, jsou přenádherně ozdobené listy, květy, včelami, jelínky a ostatními příznivými zvířaty a kapajícím medem. Ó Vṛṇdo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(5) *tvadīya-dūtyena nikuñja-yūnor  
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ  
tvat-saubhagaṁ kena nirucyatām tad  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Jsi poselkyní, která plníš touhy Rādhy a Kṛṣṇy a tím přivádíš k dokonalosti milostné zábavy mladistvého páru, který se nadšeně baví v hájích Vṛṇdāvanu. Kdo dokáže popsat tvé štěstí? Ó Vṛṇdo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(6) *rāsābhilāṣo vasatiś ca vṛndā-  
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā  
labhyā ca puṁsām kṛpayā tavaiva  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Pouze tvou milostí mohou živé bytosti (či lidé) dosáhnout sídla ve Vṛṇdāvanu, služby lotosovým nohám Pána a touhy zapojit se do Pánova tance rāsa. Ó Vṛṇdo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(7) *tvaṁ kīrtyase sātva-tantra-vidbhir  
līlābhidhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ  
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Ti, kdo studovali Sātvata-tantru, tě oslavují jako energii zábav Pána Kṛṣṇy. V lidské společnosti se zjevuješ jako Tulasī devī. Ó Vṛndo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(8) *bhaktyā vihinā aparādha-lakṣaiḥ  
kṣiptās ca kāmādi-taraṅga-madhye  
kṛpāmayi tvām śaraṇam prapannā  
vṛnde namas te caraṇāravindam*

Ti, kdo postrádají oddanost Pánu Harimu a jejichž nesčetné přestupky je uvrhly do vln chtíce a ostatních nepříznivých vlastností, u tebe přijímají útočiště. Ó Vṛndo devī, uctivě se klaním u tvých lotosových nohou.

(9) *vṛndāṣṭakam yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā  
vṛndāvanādhīśa-padābja-bhṛṅgaḥ  
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsam  
tat-prema-sevām labhate kṛtārthaḥ*

Osoba, která jako včela u lotosových nohou Rādhyy a Kṛṣṇy slyší nebo pronáší těchto osm veršů popisujících slávu Vṛndy devī, dosáhne věčného sídla na Goloce Vṛndāvanu, oddané služby s čistou láskou k Bohu a všechny její duchovní touhy se splní.